

OBSAH — CONTENTS

- 10 Zdeněk Fránek: Úvod
- 11 Zdeněk Fránek: Introduction
- 12 Jiří Suchomel: O projektu
- 13 Jiří Suchomel: About the Project

VYBRANÉ STAVBY — SELECTED BUILDINGS

- 16 Zdeňka Němcová Zedníčková: O cestách — On the journeys

MĚSTO — CITY

- 20 Česká republika, Informační centrum Technické univerzity v Liberci,
Czech Republic, Information Centre of the Technical University of Liberec
- 24 Norsko, Kilden – Divadlo a koncertní sál
Norway, Kilden – Theatre and Concert Hall
- 28 Švýcarsko, Pevnost Castelgrande a propojení s náměstím Piazza del Sole,
Switzerland, Castelgrande Fortress and Connection to Piazza del Sole
- 32 Polsko, Ústřední polsko-německá knihovna Caritas
Poland, Central Polish-German Caritas Library
- 36 Japonsko, Bytový dům
Japan, Town House
- 40 Irsko, Univerzitní galerie Lewise Gluckmana
Ireland, University College Cork, Lewis Gluckman Gallery
- 44 Německo, Rodinný dům HHGO
Germany, HHGO Family House
- 48 Belgie, Tacktoeren – Rekonstrukce průmyslového objektu na umělecké centrum
Belgium, Tacktoeren – Reconstruction of an industrial object into an Art Centre
- 52 Lotyšsko, Knihovna Pārventa
Latvia, Pārventa Library
- 56 Estonsko, Pedagogická fakulta Tartské univerzity
Estonia, Pedagogical Faculty of Tartu University
- 60 Portugalsko, Městská knihovna
Portugal, City Library
- 64 Slovensko, Kasárny / Kulturpark
Slovakia, Military Quarters / Kulturpark

MALÉ MĚSTO — TOWN

- 70 Česká republika, Krytý bazén
Czech Republic, Indoor Swimming Pool
- 74 Polsko, Radnice
Poland, Town Hall
- 78 Japonsko, Muzeum umění Andó Hirošigeho v Bató
Japan, Nakagawa-machi Bato Hiroshige Museum of Art
- 82 Finsko, Šindelový kostel
Finland, Shingle Church
- 86 Estonsko, Komunitní centrum
Estonia, Community Centre
- 90 Chile, Dům ze SIP panelů
Chile, SIP Panel House
- 94 Irsko, Umělecké centrum a galerie The Model
Ireland, The Model Art Centre and Gallery
- 98 Slovinsko, Kulturní středisko evropských vesmírných technologií
Slovenia, The Cultural Centre of European Space Technologies

- 102 Francie, Dům mládeže
France, House of Youth
- 106 Slovensko, Základní umělecká škola
Slovakia, Art School
- 110 Francie, Bydlení pro seniory
France, Housing for Seniors
- 114 Lotyšsko, Hudební a umělecká škola
Lithuania, Music and Art School
- 118 Španělsko, Nové městské divadlo
Spain, New Municipal Theatre

VESNICE – VILLAGE

- 124 Česká republika, Zvonička na Horečkách
Czech Republic, Belfry in Horečky
- 128 Švýcarsko, Novostavby prázdninových domů a rekonstrukce stávajících sýpek
Switzerland, Newly-built holiday homes and the renovation of existing granaries
- 132 Ukrajina, Dům pro jachtu
Ukraine, Yacht House
- 136 Japonsko, Komunitní centrum pro seniory Kagošima
Japan, The Kagoshima Community Centre For Seniors
- 140 Irsko, Knihovna, městský úřad a soud
Ireland, Library, Local Area Office, Courthouse
- 144 Rakousko, Koncertní dům Franze Liszta
Austria, Franz Liszt Concert Hall
- 148 Chile, Vinný sklep Los Robles
Chile, Los Robles Wine Cellar
- 152 Slovensko, Rozhledna UNIMO
Slovakia, UNIMO Observation Tower
- 156 Francie, Nové návštěvnické centrum
France, New Visitors' Centre
- 160 Polsko, Vstupní budova skanzenu
Poland, Entrance Building / Opole Open-Air Museum Village

SOLITÉR V KRAJINĚ

– SOLITARY STRUCTURES IN THE LANDSCAPE

- 166 Česká republika, Věže
Czech Republic, Towers
- 170 Irsko, Poustevny Rosminiánského domu modlitby
Ireland, Glencomeragh Rosminian House of Prayer – Hermitages
- 174 Rakousko, Festivalový areál v římském lomu
Austria, Festival Grounds in a Roman Quarry
- 178 Norsko, Juvet – krajinný hotel
Norway, Juvet Landscape Hotel
- 182 Chile, Vyhlídka vinařství Seña
Chile, Vista at Seña Winery
- 186 Polsko, Geologické naučné centrum
Poland, Geology Educational Centre
- 190 Itálie, rekonstrukce pevnosti – Fortezza,
Italy, Reconstruction of the Fortress of Fortezza
- 194 Litva, Park TonyResort
Lithuania, TonyResort Park
- 198 Japonsko, Botanická zahrada Tomitara Makina
Japan, Makino Botanical Garden
- 202 Rakousko, Muzeum Liaunig
Austria, Liaunig Museum

TEORIE, ÚVAHY, ROZHOVORY — THEORY, ESSAYS, INTERVIEWS

- 208 GLOBALIZACE A VÝZNAM MÍSTA / vztah centra a periferie v době zrychlující se globalizace
- 211 **Globalisation and the meaning of place / The relation between centre and periphery in times of accelerating globalisation**
- 214 Nial McCullough: O architektuře mimo velká centra — **On Architecture outside the Centres**
- 218 Boris Podrecca: O archikultuře — **Boris Podrecca: On Archicultur**
- 221 Germán del Sol: O stavbách velkých a malých — **On Constructions Large and Small**
- 222 Rozhovor s Johnem O'Reillym — **Interview with John O'Reilly, Ireland**
- 226 Rozhovor s Niallem McCulloughem — **Interview with Niall McCullough, Ireland**
- 230 Rozhovor s Antonim Domiczem — **Interview with Antoni Domicz, Poland**
- 232 Rozhovor s Vasou Perovičem — **Interview with Vasa Perović, Slovenia**
- 234 Rozhovor s Dariuszem Hermanem — **Interview with Dariusz Herman**
- 236 Rozhovor s architektky Svenem Martensem a Oliverem Ohlenbuschem z ateliéru Gruppe OMP (Rastede, Německo)
- 238 **Interview with Architects Sven Martens and Oliver Ohlenbusch, Germany**
- 240 Henrieta Moravčíková: Slovenská architektura mimo centra
Henrieta Moravčíková: Slovak Architecture Outside the Centres
- 242 Radek Suchánek: Norské turistické cesty a jejich architektura
The Norwegian National Tourist Routes and their Architecture
- 248 Petr Kratochvíl: Obnova zraněné krajiny — **Restoration of a Wounded Landscape...**
- 250 Jiří Klokočka: Kortrijk – o urbanistickém plánování — **On the urban planning of Kortrijk**
- 254 Radek Suchánek, Otevřené město – Ciudad abierta Ritoque — **La Ciudad Abierta de Ritoque**
- 258 Petr Kratochvíl: Fenomén Monte Carasso — **The Monte Carasso Phenomenon**

AKTIVITY — ACTIVITIES

- 262 **EXKURZE — EXCURSIONS**
Exkurze do Itálie a Švýcarska — **Excursion to Italy and Switzerland**
Základní škola, Paspels — **Primary School, Paspels**
Exkurze do Litomyšle — **Excursion to Litomyšl**
Exkurze za současnou architekturou ve střední Evropě
Excursion to View Contemporary Architecture in Central Europe
Vino a architektura — **Wine and Architecture**
Exkurze na přednášku a výstavu Miroslava Šika v Českých Budějovicích
Excursion to Lecture and Exhibition by Miroslav Šik in České Budějovice
- 276 **LETNÍ ŠKOLY ARCHITEKTURY — SUMMER SCHOOLS OF ARCHITECTURE**
Rožnov pod Radhoštěm 2012 — **Rožnov 2012**
Plasy 2013 — **Plasy 2013**
- 294 **ATELIÉRY A WORKSHOPY — STUDIOS AND WORKSHOPS**
Atelier John O'Reilly a Zdeňka Němcová Zedníčková
Studio of John O'Reilly and Zdeňka Němcová Zedníčková
Projekt Centra trvale udržitelného rozvoje — **Sustainable Living Centre**
Portugalsko — **Portugal**
- 302 **PRAXE V ARCHITEKTONICKÝCH KANCELÁŘÍCH**
— EXPERIENCE IN ARCHITECTURAL STUDIOS
Praxe v ateliéru Casagrande, Karjaa, Finsko — **Working in the Casagrande Laboratory**
Experimental Architectural and Art Studio in Karjaa, Finland
Praxe ve Studiu BASAR, Bukurešť, Rumunsko
Working in Studio Basar, Bucharest, Romania

KONFERENCE — CONFERENCE

308

- 312 Petr Kratochvíl: Závěr — **Conclusion**